



# Ichihara

No: 1487      01/05/2017      PORTUGUÊS  
 Edição Português: No 232  
 Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyokai ☎ 23-9826  
 (Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)  
<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

## Informação Pública (広報いちはら)

### ÍNDICE

Centro de Emergência.Pronto Socorro.Plantão.....	1
Intercâmbio Internacional _ Passeio e Treinamento de Prevenção.....	1
Seguro Cuidados para idosos acima de 65 anos.....	1
Exame de Câncer.....	2 e 3
Exame Médico Específico e Exame do Idoso acima de 75 anos.....	3
Plano de Refúgio em caso de Tsunami.....	4
Informações e Eventos.....	4



### Intercâmbio Internacional - Passeio e Treinamento de Prevenção

Dia 28/Maio. Das 8:30~16:30hs. Centro de Prevenção da Província de Chiba Região Oeste. 15 vagas. Adulto 1,200. Criança 1,000. Inscrição até 12/Maio. Enviar nome, endereço, idade, telefone. FAX 23-7252. E-mail [iia@city.ichihara.lg.jp](mailto:iia@city.ichihara.lg.jp) ☎0436-23-9826

### Centro de Emergência ☎21-5771

Clin.Geral (Naika) Pediatría (Shounika)	De 2ª ~ Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~17:00hs 20:30~23:30hs
Dentista (Shika)	Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~12:00hs

### Pronto Socorro Noturno

**Horário:** 23:30 ~ 8:00hs  
 No caso de uso, confirmar previamente por telefone ☎ 22-0101

### Clínica que funciona no Domingo e Feriado

**Horário : 9:00 ~ 17:00**

Data	Clínica	☎
3/Maio	C.Geral Sist.Circulatorio Imai (Yawata)	37-3355
	Clín.Himawari (Anesaki) * Geral Cirurg.	60-1600
	Clín.Stress Care Furuya Psicossomatico (Yawata)	41-6661
4/Maio	Clín. Wakamiya Chuou (Wakamiya) * Geral	41-8180
	Clín. Saitou (Tatsumidai Higashi) * Geral Cirurg.	75-8885
	Clín.Mitsubashi (Amaariki) * maternidade	36-2805
5/Maio	Clín.Goi chuou (Goi Chuou Higashi) * Geral	23-3737
	C.Ortoped.Cirurg.Fujihara (Ushiku)	92-0046
	Clín.Kurauchi (Anesaki) *Otorrino	62-1560
7/Maio	Clín. Nagano (Umatate) * Geral	95-3524
	Clín. Terashima (Anesaki) * Cirurg.	41-9981
	C. Dermato Wakamiya Chuou (Yawata)	42-1112
14/Maio	C.SouseiKai Goi (Goi) * Geral	20-8211
	C. Neuro. Cirurg. Koide (Aoyagi)	21-2960
	Clín. Isogaya (Isogaya) * Geral	36-1121

### Informações Tratamento de Emergência

Guia de Telefone ☎22-0101  
 (no dia apartir das 8:30hs)

## SEGURO CUIDADOS PARA IDOSO ACIMA DE 65 ANOS

(介護保険料の納付を忘れずに Kaigo hokenryou no noufu wo wasurezu ni)

Em meados de Julho será enviado o Aviso do Valor do Seguro Cuidados do Ano 2017, para pessoas acima de 65 anos. Os detalhes serão enviado ou em Julho ou no mês que completa 65 anos ou no mês seguinte. Em princípio o pagamento é feito fazendo débito automático da aposentadoria (nenkin tembiki tokubetsu choushuu). O valor do seguro das pessoas que completam mais de 65 anos durante este ano, é calculado dividindo por mês, do mês que inclui o dia anterior à data de aniversário até o mês de Março.

O valor do seguro é calculado levando em consideração a renda e salário. As pessoas que não possuem renda ou são dependentes do familiar ou que apenas possuem rendimento isentos de imposto, favor fazer a declaração do Imposto Municipal.Provincial. Dependendo do nível do valor do Seguro Cuidados, se é difícil pagar o Seguro, é possível entrar com pedido para redução ou isenção. **Setor de Apoio ao Idoso (Koureisha Shien Ka) ☎23-9873**

## EXAME DE CÂNCER - Ano 2017

(がん検診と健康診査の日程 Gan kenshin to kenkou shinsa no nittei)

Para fazer o pedido do Exame de Câncer, ligar ou fazer pelo Site da cidade. Aproximadamente dentro de 1 semana receberá pelo correio o bilhete de exame e os documentos necessários. Com o bilhete e os documentos necessários, levar o valor a ser pago e ir direto ao local de exame ou na instituição médica.

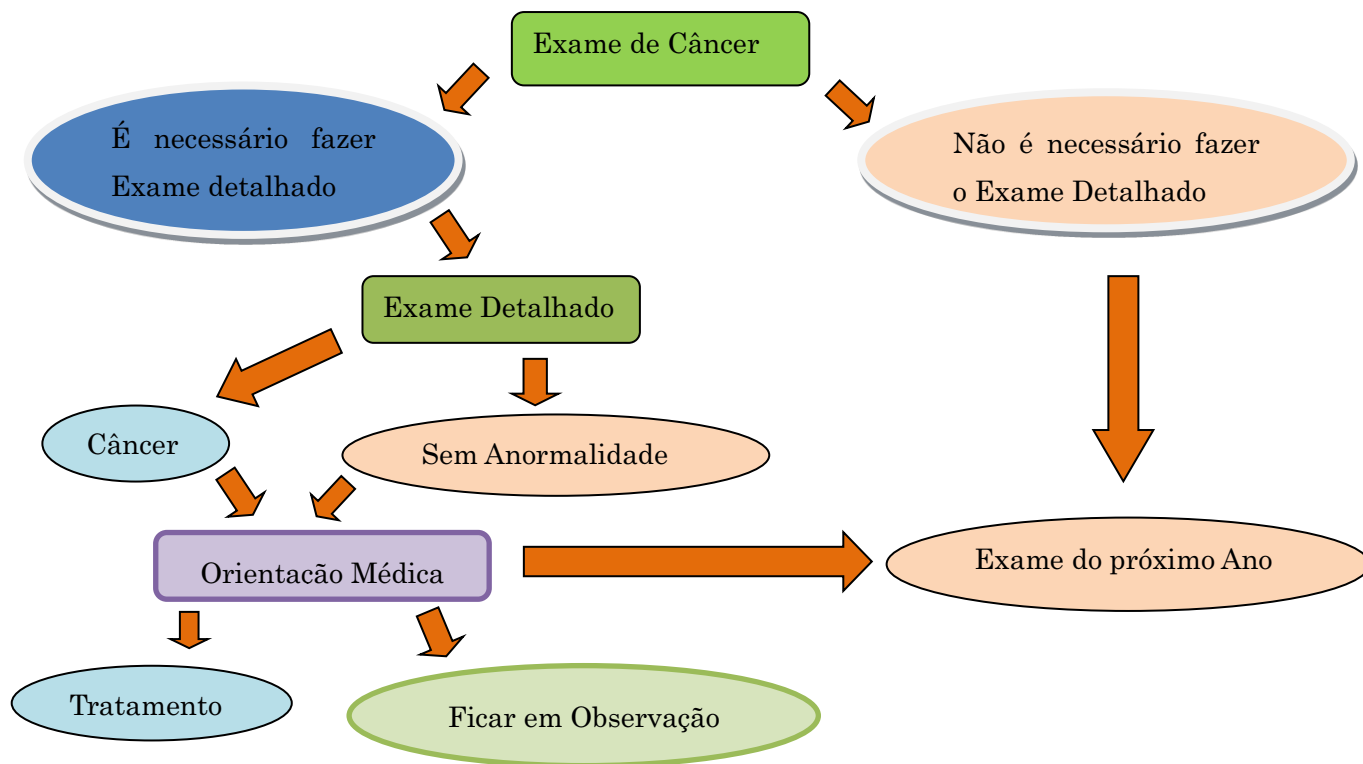
Atenção! As pessoas que se enquadram nos seguintes itens não poderão fazer o exame de câncer: 1) as pessoas que podem fazer o mesmo exame pela empresa que trabalha; 2) as pessoas que farão o Exame Check-up Breve (Kokumin Kenkou Hoken Tanki Ningen Dokku) ou o Exame Haturatsu Ckeck-up Breve (Haturatsu Tanki Ningen Dokku) que possui o mesmo conteúdo de exame; 3) as pessoas que estão em tratamento ou em observação da parte física do exame; 4) quem fez o mesmo exame dentro deste ano.

Tipo de Exame	Destinado a	Espécie	Período	Valor	Reserva	
Câncer de Útero ※	Acima de 20 anos – idade par	Coletivo	Mês 6~12	¥ 500	Até 5/Dezembro	
		Individual	Mês 5~3	¥ 600	Até 15/Março	
Câncer de Mama	Ultra som	Coletivo	Mês 6~1	¥ 500	Até 20/Dezembro	
		Individual	Mês 5~1	¥ 600		
	Mamografia	Acima de 41 anos – idade impar	Individual	Mês 5~1		¥ 600
		Acima de 40 anos – idade par	Coletivo	Mês 6~1		¥ 500
Individual		Mês 5~1	¥ 800			
Câncer do Pulmão – Exame Tuberculose (Exame escarro é individual)	Acima de 40 anos	Coletivo		¥ 200		
Câncer de Estômago	Exame Bário	Individual	Mês 5~11	¥ 600	~ 20/Novembro	
		Coletivo	Mês 8~11	¥ 500	~ 20/Novembro	
	Endoscopia	Acima de 50 anos – idade par	Individual	Mês 5~11	¥ 2,000	~ 20/Novembro
Câncer do Intestino Grosso	Acima de 40 anos	Individual	Mês 5~11	¥ 500	~ 20/Novembro	
Câncer de Próstata	Acima de 50 anos – idade múltiplo de 5	Individual	Mês 5~11	¥ 500		
Exame de Hepatite Viral	Acima de 40 anos que ainda não fizeram o exame	Individual	Mês 5~11	Gratuito	~ 20/Novembro	
Saúde do Jovem	De 20 anos a 39 anos	Individual	Mês 5~11	¥ 1,000	~ 20/Novembro	

※ A idade considerada é a idade na data de 1/Abril. As pessoas que no ano de 2015 e 2016 fizeram o Exame de Câncer de Pulmão/Tuberculose, Câncer de Estômago, Câncer de Intestino Grosso, Câncer de Mama e quem fez em 2015 o Exame de Câncer de Útero e não foi constatado anormalidade, será enviado o Bilhete de Consulta (Não é necessário fazer reserva de consulta). O Exame de pulmão e o exame de escarro deve ser realizado na mesma instituição médica.

※ O exame coletivo é realizado no Hoken Center ou nos caminhões localizados nos Centro Comunitarios e outros. O Exame Individual é realizado nas instituições médicas.

**Hoken Center Pedido de Exame ☎ 23-1199**



## EXAME MÉDICO ESPECÍFICO e EXAME MÉDICO DO IDOSO ACIMA DE 75 ANOS

(特定健康診査と後期高齢者健康診査 Tokutei Kenkou Shinsa to Kouki Koureisha Kenkou Shinsa)

Tipo de Exame	Destinado a	Espécie	Período	Custo	Forma de Inscrição
Exame Médico Específico (Tokutei Kenkou Shinsa) ※	Acima de 40 anos ( em 31/Março/2018) inscrito no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken)	Coletivo	De Maio a Novembro	Gratuito	Não é necessário fazer pedido. Porém, as pessoas inscristas apartir de 2/Abril/2017 no Kokuho ou no Seguro de Saúde do Idoso (kouki koureisha iryou hoken) devem fazer o pedido do Exame até 20/Novembro ☎23-1185
		Individual			
Exame Médico do Idoso acima de 75 anos (Kouki Koureisha Kenkou Shinsa) ※	Acima de 75 anos inscristos no Seguro Saúde do Idoso acima de 75 anos	Coletivo	De Maio a Novembro	Gratuito	Não é necessário fazer pedido. Porém, as pessoas inscristas apartir de 2/Abril/2017 no Kokuho ou no Seguro de Saúde do Idoso (kouki koureisha iryou hoken) devem fazer o pedido do Exame até 20/Novembro ☎23-1185
		Individual			

※ O Exame consiste em medida da altura, peso, pressão arterial, exame de urina, exame de sangue, consulta médica.

No Exame Médico Específico (tokutei kenkou shinsa) também é feito a medida da cintura. Se na consulta médica for constatado a necessidade, será feito exame adicional de Eletro cardiograma, Exame de fundo de olho e Exame de anemia.

Hoken Center ☎23-1187



## CORREÇÃO DO PLANO DE REFÚGIO EM CASO DE TSUNAMI

(津波避難計画を修正 Tsunami hinan keikaku wo shuusei)

O plano de refugio em caso de tsunami elaborado pela cidade é orientado pela [Diretriz de Planejamento de Refugio em caso de Tsunami da Provincia de Chiba], que passou pela revisão. A correção no plano da cidade ocorreu em Abril/2017.

A principal alteração diz respeito á informação de Atenção com Tsunami (tsunami chuui hou) na região da Baía de Tokyo. Quando ocorrer a transmissão de Cuidado com Tsunami e outras, emitido pela Agência Meterológica, as regiões que necessitam procurar refúgio será dado ordem imediata de refúgio (hinan shiji kinkyuu).

Em Ichihara caso ocorra atraso no fechamento das comportas de mare, é previsto que em parte da região de Goi Kanasugi e Shirogane ocorra inundação por tsunami.

Ao ouvir a transmissão de Cuidado e outros (chuui hou), procure o mais rápido possível se refugiar em local alto. **Setor Administrativo de Crise (Kiki Kanri Ka) ☎23-9823**

## INFORMAÇÕES E EVENTOS

**Arrecadação de doação de fundos para vítimas do terremoto de Kumamoto** > A caixa para arrecadação de fundos para ajudar as vítimas do terremoto de Kumamoto ocorrido em 14/Abril/2016, ficará instalado até 31/Março/2018. Os locais de arrecadação: Prefeitura 1° andar no Informativo Geral, Prefeitura 2° andar no Setor Assistência á Saúde, regionais da prefeitura, ANESSA, Sun Heart, Nanohana Kan, Centro de Assistência ao Idoso. O fundo arrecadado será enviado para a Cruz Vermelha do Japão. ☎23-9768

**Cuidado com os espécimes estrangeiros específicos** > É proibido por lei transportar, criar ou cultivar o espécime estrangeira sem autorização. 1) guaxinin (araiguma)> não provoque e se afaste devagar, ou esperar que se afaste; 2) aranha vermelha e preta (hiakagokegumo)> não tocar em hipótese alguma, utilizar o inseticida caseiro ou esmagar com o sapato. Se for picado, lavar imediatamente o local com agua corrente, e ir ao médico e se possível levar a aranha esmagada; 3) tartaruga serpentina (kamitsukigame)> não tente esticar as mãos, e avisar imediatamente o Setor Administração Meio Ambiente; 4) margaridinha amarela (coreopsis lanceolata)> arrancar desde a raiz com cuidado para que a semente não voe para o terreno em volta, colocar no saco de lixo queimável e jogar na lixeira. ☎23-9867

**Alteração no valor do Seguro Saude de todo Kyoukai Kenpo** > Na região de Chiba, o valor do Seguro Saúde apartir de Março abaixou para 9,89% e o Seguro Cuidados subiu para 1,65%. ☎23-9804

**Alteração no Sistema de pagamento de fraldas para portador de deficiência domiciliar** > Apartir de 1/Outubro a familia que possui shotoku warigaku (calculo sobre a renda tirando os descontos) do Imposto Municipal abaixo de ¥160,000, poderá pedir o beneficio. ☎23-9803

**Z.A Budoujo fechado**> Dia 15/Maio estara fechado para limpeza do piso. No periodo de 12/Maio ~ 30/Junho, toda Sexta-feira, das 14:00 ~ 16:00hs o Centro de Fortalecimento da Saude (kenkou zoushin center) e a área de jogging estará fora de uso.

**Curso de Primeiro Socorro nivel avançado** > Dia 10/Junho. Das 9 ~ 17hs. Corpo de Bombeiros. 30 vagas para pessoas acima do ginásial. Gratuito. Primeiros socorros, massagem cardíaca, etc... Levar material para anotação.Inscrição até 31/Maio. ☎22-8117

**Ichihara Art X MIX-2017**> De 8/Abril a 14/Maio. Festival de arte na área rural montanhosa de Ichihara. Vários eventos em vários horários estarão dando continuidade ao projeto de promover arte e estimular o desenvolvimento das áreas próximas ás estações do trem Kominato.